

Gal

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου, ἀλλὰ διὰ
保罗 使徒 -不 -从 人们 -也不 -藉着 人 -而是 -藉着
[G3972](#) [G0652](#) [G3756](#) [G0575](#) [G0444](#) [G3761](#) [G1223](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1223](#)
- Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν --
耶稣 基督 -和 神 父 -那 使复活 他 -从 死人 --
[G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

作使徒的保罗（不是由于人，也不是藉着人，乃是藉着耶稣基督，与叫他从死里复活的父神）

- 2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοί, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας.
-和 -那些 -与 我 所有的 弟兄们 -给 教会 -的 加拉太
[G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1053](#)

和一切与我同在的众弟兄，写信给加拉太的各教会。

- 3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ
恩典 给你们 -和 平安 -从 神 父 我们的 -和 主 耶稣
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)

Χριστοῦ,
基督
[G5547](#)

愿恩惠、平安从父神与我们的主耶稣基督归与你们！

- 4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέλθῃται ἡμᾶς ἐκ
-那 给了 自己 -为 -那些 罪 我们的 -为要 救出 我们 -从
[G3588](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G3704](#) [G1807](#) [G1473](#) [G1537](#)
- τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ καὶ
-那 世代 -那 现今的 邪恶的 -按着 -那 旨意 -的 神 -和
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1764](#) [G4190](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- Πατρὸς ἡμῶν;
父 我们的
[G3962](#) [G1473](#)

基督照我们父神的旨意，为我们的罪舍己，要救我们脱离这罪恶的世代。

- 5 ὧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. ἀμήν.
-给他 -那 荣耀 -到 -那些 世代 -的 世代 阿们
[G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

但愿荣耀归于神，直到永永远远。阿们！

- 6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως, μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν
我惊奇 -因为 这样 快速地 你们转离 -从 -那 呼召了的 你们 -在
[G2296](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5030](#) [G3346](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#) [G1722](#)
- χάρτι, Χριστοῦ, εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,
恩典 基督的 -到 另一个 福音
[G5485](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2098](#)

我希奇你们这么快离开那藉着基督之恩召你们的，去从别的福音。

7 ὁ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταρασσόντες ὑμᾶς, καὶ
-那 -不 是 另一个 -若 -不是 有些人 是 -那些 搅扰 你们的 -和
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5015](#) [G4771](#) [G2532](#)
θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
想要 扭曲 -那 福音 -的 基督
[G2309](#) [G3344](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5547](#)

那并不是福音，不过有些人搅扰你们，要把基督的福音更改了。

8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς, ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ, εὐαγγελίζεται ὑμῖν παρ'
-但是 -即使 -若 我们 -或 天使 -从 天 传福音 给你们 -超过
[G0235](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1473](#) [G2228](#) [G0032](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2097](#) [G4771](#) [G3844](#)
ὁ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω!
-那 我们所传的 给你们 当被咒诅 让他
[G3739](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0331](#) [G1510](#)

但无论是我们，是天上来的使者，若传福音给你们，与我们所传给你们的不同，他就应当被咒诅。

9 ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται
-如 我们先前说过的 -和 现在 再 我说 -若 有人 向你们 传福音
[G5613](#) [G4302](#) [G2532](#) [G0737](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1487](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2097](#)
παρ' ὁ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω!
-超过 -那 你们所领受的 当被咒诅 让他
[G3844](#) [G3739](#) [G3880](#) [G0331](#) [G1510](#)

我们已经说了，现在又说，若有人传福音给你们，与你们所领受的不同，他就应当被咒诅。

10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω, ἢ τὸν Θεόν? ἢ ζητῶ ἀνθρώποις
现在 -因为 人们 我说服 -或 -那 神 -或 我寻求 向人们
[G0737](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G2212](#) [G0444](#)
ἀρέσκειν? εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἠρέσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην.
讨好 -若 仍然 人们 我讨好 基督的 仆人 -不 -就 我是
[G0700](#) [G1487](#) [G2089](#) [G0444](#) [G0700](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1510](#)

我现在是要得人的心呢？还是要得神的心呢？我岂是讨人的喜欢吗？若仍旧讨人的喜欢，我就不是基督的仆人了。

11 γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ,
我告知 -因为 你们 弟兄们 -那 福音 -那 所传的 -被 我
[G1107](#) [G1063](#) [G4771](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2097](#) [G5259](#) [G1473](#)
ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.
-因为 -不 是 -按着 人
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0444](#)

弟兄们，我告诉你们，我素来所传的福音不是出于人的意思。

12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι'
-也不 -因为 我 -从 人 领受了 它 -也不 被教导 -而是 -藉着
[G3761](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1321](#) [G0235](#) [G1223](#)
ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.
启示 耶稣 基督的
[G0602](#) [G2424](#) [G5547](#)

因为我不是从人领受的，也不是人教导我的，乃是从耶稣基督启示来的。

13 ἤκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν, ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν αὐτήν.

你们听见了 -因为 -那 我的 行为 从前 -在 -那 犹太教 -因为 -按着
[G0191](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0391](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G3754](#) [G2596](#)

ὑπερβολὴν, ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν αὐτήν.
极度 我逼迫 -那 教会 -的 神 -和 我毁坏 它
[G5236](#) [G1377](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4199](#) [G0846](#)

你们听见我从前在犹太教中所行的事，怎样极力逼迫残害神的教会。

14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου, παραδόσεων.

-和 我进步 -在 -那 犹太教 -超过 许多 同龄人 -在 -那
[G2532](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G5228](#) [G4183](#) [G4915](#) [G1722](#) [G3588](#)

γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου, παραδόσεων.
族群 我的 更加 热心者 是 -的 祖先的 我的 传统
[G1085](#) [G1473](#) [G4057](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#) [G3967](#) [G1473](#) [G3862](#)

我又在犹太教中，比我本国许多同岁的人更有长进，为我祖宗的遗传更加热心。

15 Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ [θεὸς, ὁ] ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρὸς μου, καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,

-当 -但 喜悦 -那 神 -那 分别了 我 -从 腹 母亲
[G3753](#) [G1161](#) [G2106](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0873](#) [G1473](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#)

μου, καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,
我的 -和 呼召了 -藉着 -那 恩典 他的
[G1473](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

然而，那把我从母腹里分别出来、又施恩召我的神，

16 ἀποκαλύψαι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,

启示 -那 儿子 他的 -在 我里面 -为要 我传福音 他 -在
[G0601](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2097](#) [G0846](#) [G1722](#)

τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
-那些 外邦人中 立刻 -不 我咨询 肉体 -和 血
[G3588](#) [G1484](#) [G2112](#) [G3756](#) [G4323](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#)

既然乐意将他儿子启示在我心里，叫我把他传在外邦人中，我就没有与属血气的人商量，

17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.

-也不 我上去 -到 耶路撒冷 -向 -那些 -在之前 我 使徒们 -而是
[G3761](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4253](#) [G1473](#) [G0652](#) [G0235](#)

ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
我去了 -到 阿拉伯 -和 再 我返回 -到 大马士革
[G0565](#) [G1519](#) [G0688](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5290](#) [G1519](#) [G1154](#)

也没有上耶路撒冷去见那些比我先作使徒的，惟独往阿拉伯去，后又回到大马士革。

18 Ἐπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, ἵστορησαι Κηφᾶν, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.

然后 -在之后 三 年 我上去 -到 耶路撒冷 拜访 矶法 -和
[G1899](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2477](#) [G2786](#) [G2532](#)

ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
我留住 -与 他 天 十五
[G1961](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2250](#) [G1178](#)

过了三年，才上耶路撒冷去见矶法，和他同住了十五天。

19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν
另一个 -但 -的 使徒们 -不 我见 -除 -非 雅各 -那 弟兄
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2385](#) [G3588](#) [G0080](#)

τοῦ Κυρίου.
-的 主
[G3588](#) [G2962](#)

至于别的使徒，除了主的弟兄雅各，我都没有看见。

20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
-那些 -但 我写 给你们 看哪 在面前 -的 神 -因为 -不 我说谎
[G3739](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5574](#)

我写给你们的不是谎话，这是我在神面前说的。

21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.
然后 我来 -到 -那些 地区 -的 叙利亚 -和 -的 基利家
[G1899](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#)

以后我到了叙利亚和基利家境内。

22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας, ταῖς
我是 -但 不被认识的 -按 面容 -给 教会们 -的 犹太 -那些
[G1510](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3588](#)

ἐν Χριστῷ,
-在 基督里
[G1722](#) [G5547](#)

那时，犹太信基督的各教会都没有见过我的面。

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν
只是 -但 听见的 他们是 -说 -那 逼迫 我们的 从前 现在
[G3440](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1377](#) [G1473](#) [G4218](#) [G3568](#)

εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.
传福音 -那 信心 -那 从前 他毁坏
[G2097](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4199](#)

不过听说那从前逼迫我们的，现在传扬他原先所残害的真道。

24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν Θεόν.
-和 他们荣耀 -在 我里面 -那 神
[G2532](#) [G1392](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

他们就为我的缘故，归荣耀给神。